

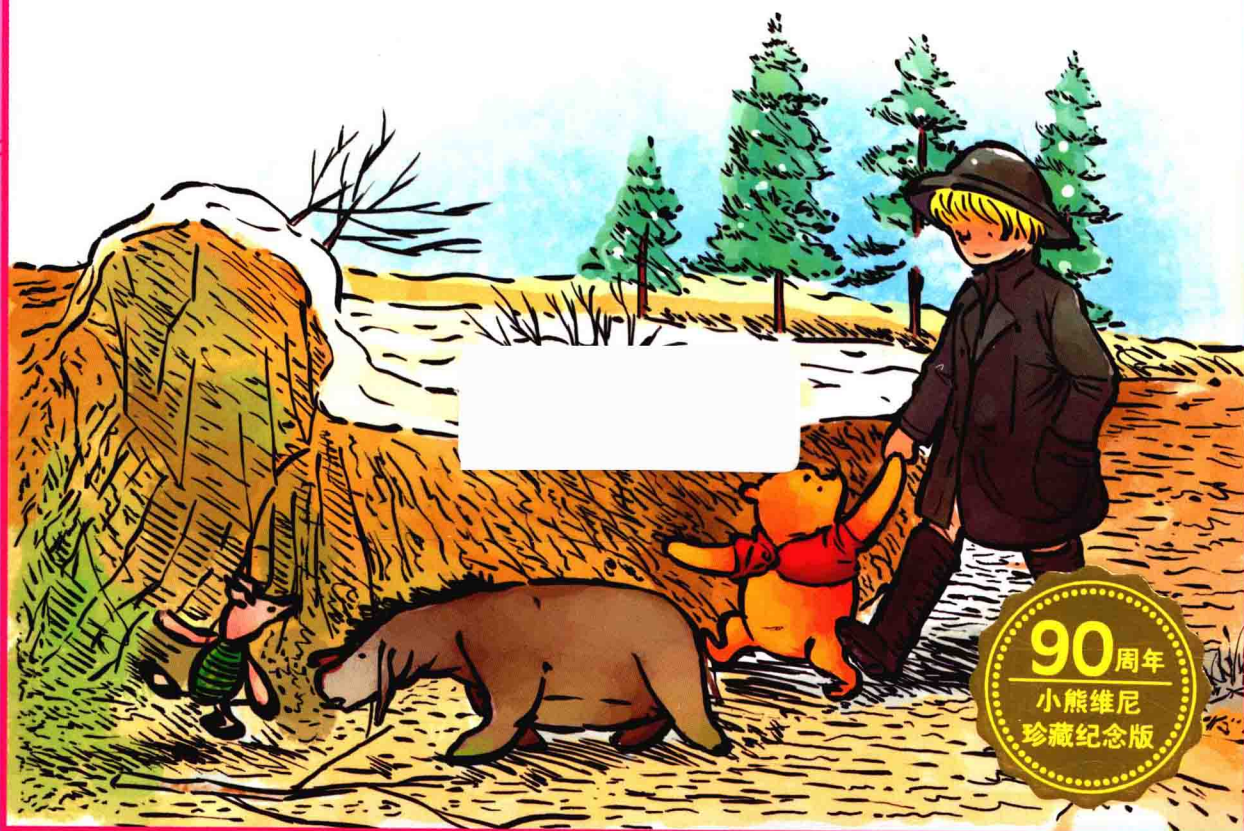
4

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

小猪皮杰的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



90 周年

小熊维尼
珍藏纪念版

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

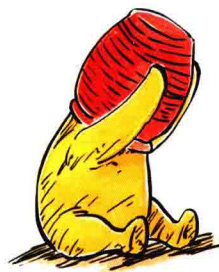
小熊维尼和他的朋友们

小猪皮杰的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

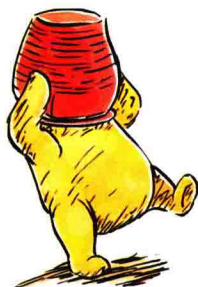
小猪皮杰的故事 / (英)米尔恩(Milne, A.A.)著; 吕丽娜改编. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2015.4

(小熊维尼和他的朋友们)

ISBN 978-7-5397-7873-0

I. ①小… II. ①米… ②吕… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045047 号



XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOUMEN

小熊维尼和他的朋友们

XIAOZHU PIJIE DE GUSHI

小猪皮杰的故事

[英] A.A. 米尔恩 / 著

吕丽娜 / 改编

出版人: 张克文

选题策划: 杲 香 欧阳春

责任编辑: 欧阳春 杲 香

图书制作: 添美图书

责任校对: 邬晓燕

责任印制: 田 航

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印 制: 湖北日报社印刷厂

开 本: 889mm × 1194mm

1/20

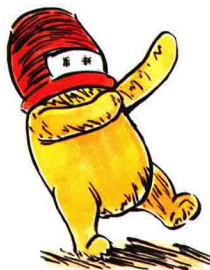
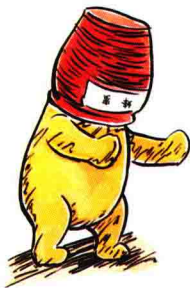
印张: 2.4

版 次: 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7873-0

定价: 10.00 元





★告诉亲爱的读者

1921年，一个名叫罗宾的英国小男孩收到了他一岁的生日礼物——一只金黄色的玩具小熊。1924年，罗宾和伦敦某动物园中的一只名叫维尼的小黑熊成为了朋友。1925年，罗宾一家由伦敦迁往一个邻近森林的牧场。罗宾的父亲——英国作家米尔恩以此作为背景，创作出了轰动全世界的有关“小熊维尼”的故事。

小熊维尼生活在一个叫百亩森林的地方，在这里他有许多好朋友：小猪皮杰、兔子瑞比、驴子伊尔、袋鼠小豆、跳跳虎、猫头鹰和男孩罗宾，他们之间发生了很多有趣的故事，其中不仅有日常的温馨故事，还有惊险刺激的探险故事。有些故事幽默轻松，让人开怀大笑；有些故事感人至深，令人心生暖意。在这些意味深长的故事中，我们看到了永恒不变的快乐和纯真。



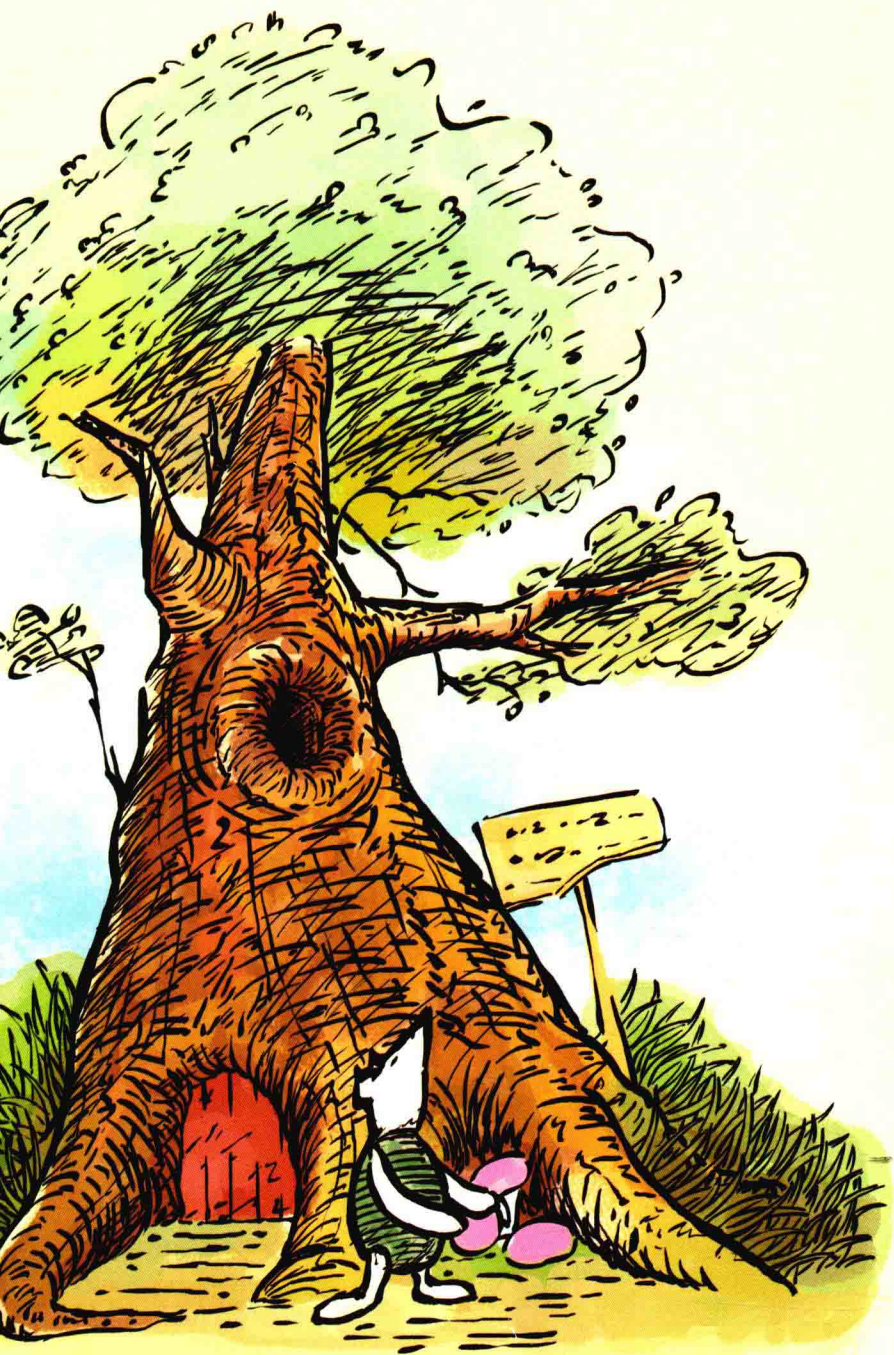
★小猪皮杰的小档案

小猪皮杰是小熊维尼最要好的朋友。皮杰是一只很小很小的小猪，所以他认为自己比别人的胆子也要小一些。后来在朋友们的鼓励下，他终于变得勇敢起来。



勇敢的皮杰





zài bǎi mǔ sēn lín
在百亩森林

de zhèngzhōng jiān yǒu yī kē
的正中间，有一棵

gāo dà de shān máo jǔ shù
高大的山毛榉树。

zài shān máo jǔ shù
在山毛榉树

de zhèngzhōng jiān yǒu yī jiān
的正中间，有一间

dà dà de shù dòng fáng zi
大大的树洞房子。

shù dòng fáng zi de
树洞房子的

zhèngzhōng jiān zhù zhe yī zhī
正中间，住着一只

hěn xiǎo de xiǎo zhū tā de
很小的小猪，他的

míng zì jiào pí jié
名字叫皮杰。

pí jié shì xiǎo xióng wéi
皮杰是小熊维

ní zuì yào hǎo de péng you
尼最要好的朋友。

pí jié hé wéi ní zhī jiān de tán huà chángcháng shì zhè yàng de
皮杰和维尼之间的谈话常常是这样的：

zǒng zhī wǒ de yì sī shì zhè yàng de nǐ míng bai ma wéi ní
“总之，我的意思是这样的。你明白吗，维尼？”

wǒ yě zhèng shì zhè me xiǎng de pí jié
“我也正是这么想的，皮杰。”

cóng lìng yī fāng miàn lái shuō wéi ní wǒ men bì xū jì zhù
“从另一方面来说，维尼，我们必须记住。”

nǐ shuō de duì pí jié suī rán zhè huì er wǒ wàng jì le
“你说得对，皮杰。虽然这会儿我忘记了……”





cóng zhè xiē tán huà zhōng nǐ kě yǐ kàn chū
从这些谈话中你可以看出

lái pí jié hé wéi ní shì yī duì zhēn zhèng de
来，皮杰和维尼是一对真正的

hǎo péng you tā men zǒng shì néng hù xiāng lǐ jiě
好朋友，他们总是能互相理解。

hái yǒu yī jiàn shì yě néng zhèng míng tā liǎng de líng qù hé de lái —— cháng
还有一件事也能证明他俩的确合得来——常

yǒu zhè yàng de shì fā shēng pí jié cóng jiā lǐ chū lái yào qù zhǎo wéi ní wán
有这样的事故发生：皮杰从家里出来，要去找维尼玩；

pèng qiǎo wéi ní yě zhèng hǎo cóng zì jǐ jiā lǐ chū lái yào lái zhǎo pí jié wán
碰巧维尼也正好从自己家里出来，要来找皮杰玩。



dāng zhè yàng de shì qing fā shēng shí tā liǎ jiù huì zài yī gè jiǎo sī
当这样的事情发生时，他俩就会在一个叫“思

kǎo jiǎo de dì fang xiāng yù
考角”的地方相遇。

sī kǎo jiǎo shì yī gè yáng guāng chōng zú yòu shū fu yòu ān jìng de
“思考角”是一个阳光充足、又舒服又安静的

jiǎo luò hěn shì hé zuò zài zhè lǐ xiǎng xiāng shì qing
角落，很适合坐在这里想想事情。

zhè ge jiǎo luò shǔ yú pí jié
这个角落属于皮杰

hé wéi ní tā liǎ jīng cháng yī qǐ
和维尼，他俩经常一起

zuò zài zhè lǐ xiǎng shì qing
坐在这里想事情。



yī gè guā zhe dà fēng de xīng qī sì de zǎo chen pí jié hé wéi ní
一个刮着大风的星期四的早晨，皮杰和维尼

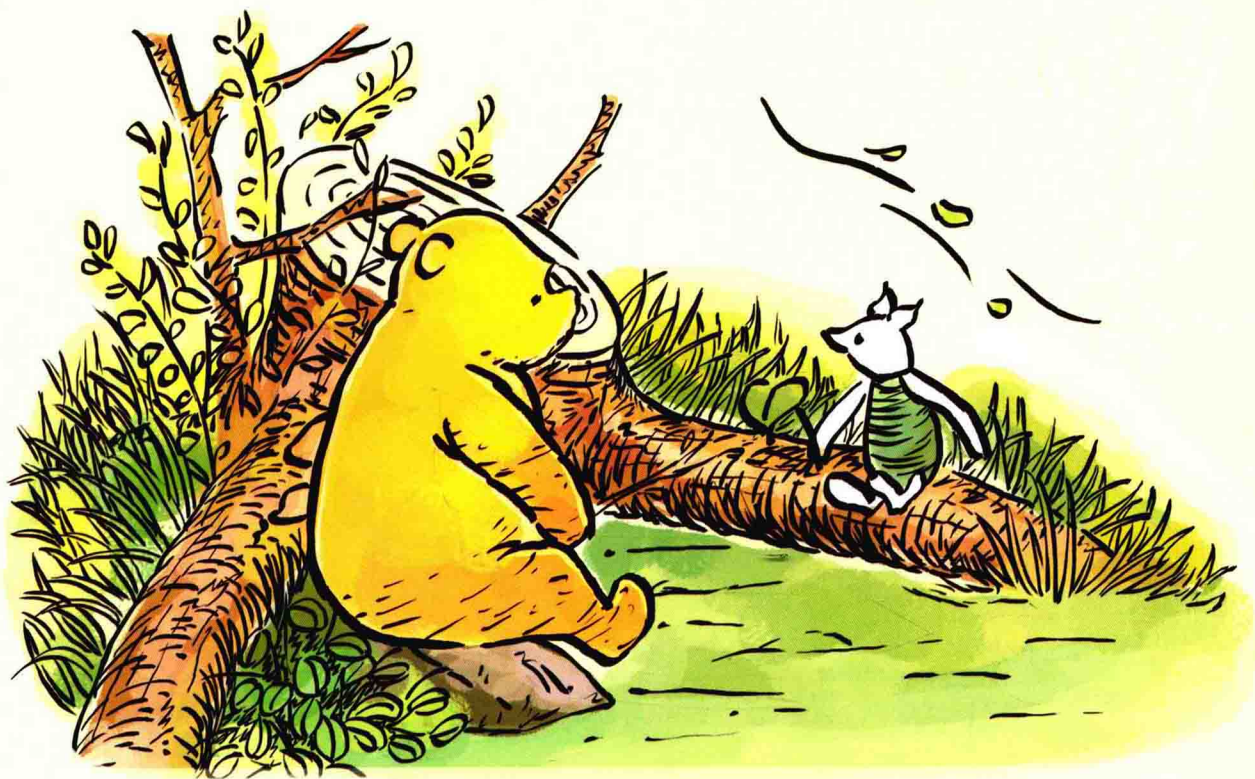
yòu zài sī kǎo jiǎo xiāng yù le
又在“思考角”相遇了。

tā men ān jìng de zuò xià lái kāi shǐ xiǎng yī jiàn zhòng yào de shì jīn
他们安静地坐下来，开始想一件重要的事：今

tiān zuò xiē shén me ne
天做些什么呢？

tā men xiǎng a xiǎng a zuì hòu tā men jué dìng jīn tiān yào qù kàn
他们想啊、想啊，最后，他们决定，今天要去

wàng péng you men zhù tā men xīng qī sì kuài lè
看望朋友们，祝他们星期四快乐！





tā men dǐng zhe dà fēng chū fā le dāng tā men lù guò wéi ní jiā shí
他们顶着大风出发了。当他们路过维尼家时，
yī qǐ zǒu le jìn qù
一起走了进去。

duō me xìng yùn a dāng tā men zǒu jìn qù shí wéi ní zhè ge zhǔ rén
多么幸运啊，当他们走进去时，维尼这个主人
zhèng hǎo zài jiā lǐ yú shì wéi ní qǐng pí jié chī le diǎn dōng xī
正好在家里！于是维尼请皮杰吃了点东西。

rán hòu tā men yòu chū fā qù dài shǔ jiā zài nà lǐ tā men chī
然后他们又出发去袋鼠家。在那里，他们吃
le yī dùn fēng shèng de wǔ cān
了一顿丰盛的午餐。



cóng dài shǔ jiā chū lái tā men yòu lái dào le tù zǐ ruì bǐ jiā jiàn
从袋鼠家出来，他们又来到了兔子瑞比家。见
dào ruì bǐ tā men zhù ruì bǐ xīng qī sì kuài lè
到瑞比，他们祝瑞比星期四快乐。

kě shì ruì bǐ bù jué de xīng qī sì yǒu shén me tè bié kuài lè de
可是瑞比不觉得星期四有什么特别快乐的，
pèng qiǎo zhè tiān tā zhèng zài wèi yī xiē hěn zhòng dà de wèn tí shāng nǎo jīn suǒ
碰巧这天他正在为一些很重大的问题伤脑筋，所
yǐ tā yě méi yǒu ná chū chī de dōng xī lái zhāo dài kè rén
以他也没有拿出吃的东西来招待客人。

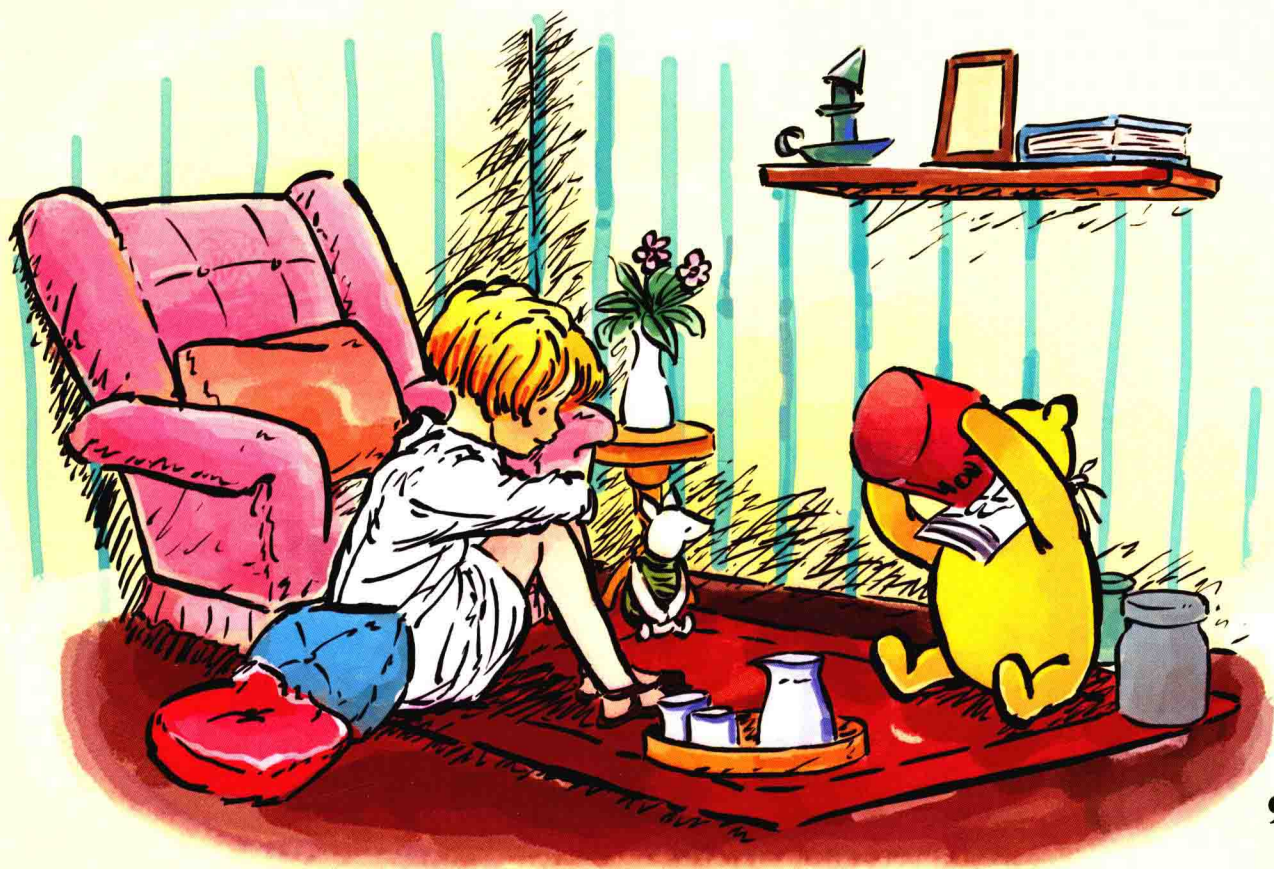
yú shì wéi ní hé pí jié zuò le yī huì er jiù lí kāi le
于是，维尼和皮杰坐了一会儿就离开了。

cóng ruǐ bǐ jiā chū lái , wéi ní hé pí jié yòu qù le nán hái luó bīn jiā 。
从瑞比家出来，维尼和皮杰又去了男孩罗宾家。

luó bīn kàn jiàn tā men fēi cháng gāo xìng , bìng qiě zhāo dài tā men chī le
罗宾看见他们非常高兴，并且招待他们吃了

xià wǔ chá 。
下午茶。

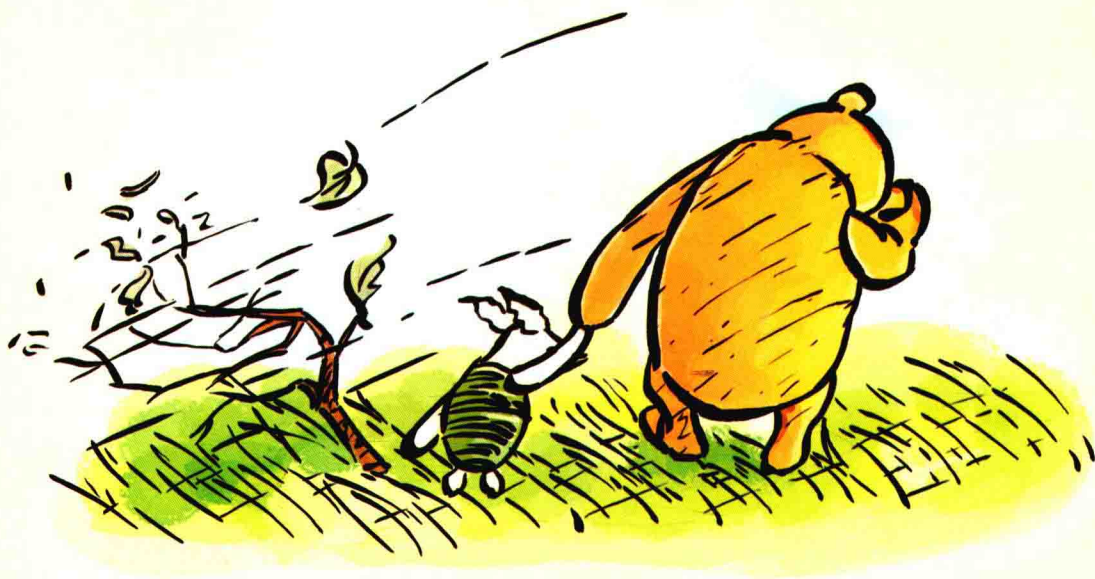
bù guò nà yě bù suàn zhēn zhèng de xià wǔ chá , yīn wèi hái méi yǒu dào
不过那也不算真正的下午茶，因为还没有到
zhèng shì chī xià wǔ chá de shí jiān ne 。 jì rán bù shì zhēn zhèng de xià wǔ chá ,
正式吃下午茶的时间呢。既然不是真正的下午茶，
nà me yě jiù hé méi chī guo chà bu duō la
那么也就和没吃过差不多啦。



yīn cǐ pí jié hé wéi ní jué dìng gǎn jīn qù kàn wàng yī xià lǘ
因此皮杰和维尼决定赶紧去看望一下驴
zǐ yī ěr rán hòu gǎn dào māo tóu yīng jiā chī yī dùn zhèng shì de
子伊尔，然后赶到猫头鹰家，吃一顿正式的
xià wǔ chá
下午茶。

dāng tā men cháo yī ěr jiā de fāng xiàng qián jìn de shí hòu yī
当他们朝伊尔家的方向前进的时候，一
zhí guā gè bù tíng de dà fēng biàn de gèng dà le
直刮个不停的大风变得更大了。

tā men kāi shǐ dān xīn qǐ lái yī ěr zhù de hái hǎo ma
他们开始担心起来：“伊尔住得还好吗？”





yī ěr hái shì lǎo
伊尔还是老

yàng zi shén me shì dōu wǎng huài chù xiǎng
样子，什么事都往坏处想。

yī ěr yī kàn jiàn wéi ní hé pí jié jiù wèn tā
伊尔一看见维尼和皮杰，就问他

mén shì bù shì mí lù le yīn wèi tā bù xiāng xìn yǒu rén huì zài dà
们是不是迷路了，因为他不相信有人会在大
fēng tiān qì lì tè yì lái kàn wàng zì jǐ
风天气里特意来看望自己。

yī ěr wǒ men shì zhuān chéng lái kàn nǐ de zhù nǐ xīng
“伊尔，我们是专程来看你的，祝你星

qī sì kuài lè wéi ní chéng xīn chéng yì de shuō
期四快乐！”维尼诚心诚意地说。

zhè xià zi yī ěr biàn de gāo xìng duō le
这下子，伊尔变得高兴多了。



yī ěr qīn qiè de xiàng wéi ní hé
伊尔亲切地向维尼和

pí jié dào le xiè dāng wéi ní hé pí
皮杰道了谢。当维尼和皮

杰说要离开时，伊尔还特别叮嘱皮杰别让
dà fēng gěi chuī pǎo le yīn wèi xiàng pí jié zhè me xiǎo de xiǎo dòng
大风给吹跑了，因为像皮杰这么小的小动

wù hěn róng yì bèi fēng chuī pǎo xiāo shī bù jiàn
物很容易被风吹跑，消失不见。

nà yàng dà jiā dōu huì xiǎng niàn nǐ de yī ěr yī
“那样大家都会想念你的。”伊尔一

běn zhèng jīng de shuō
本正经地说。

zuì hòu wéi ní hé
最后，维尼和
pí jié zhōng yú zài xià wǔ
皮杰终于在下午
chá shí jiān gǎn dào le māo
茶时间赶到了猫
tóu yīng jiā 。
头鹰家。

wéi ní hé pí jié
维尼和皮杰
zhēn gāo xìng yīn wèi tā liǎ
真高兴，因为他俩
lái de bù zǎo yě bù wǎn
来得不早也不晚。

